



Irvine Intermediate School

Garden Grove Unified School District
10552 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone (714) 663-6551 Fax (714) 663-6013



Bill Gates, Principal

Dr. Gabriela Mafi, Superintendent

March 1, 2017

Dear Parents/Guardians of Students at Irvine Intermediate School:

Attached you will find the Irvine Intermediate School 2016-17 Parent Involvement Policy summary. The Parent Involvement Policy is reviewed and updated annually by parents and school staff in an effort to accomplish the following goals and purposes:

1. Help parents develop skills to use at home that support students' academic efforts and social development.
2. Provide parents with techniques and strategies that parents may utilize to improve children's academic success and to assist children learning at home
3. Build consistent and effective communication between the home and the school so parents may know when and how to assist children in learning at home.

For a complete copy of our School Parental Involvement Policy, please visit our school website: www.irvine.ggusd.us and click on the "School Information" tab and then click on the link for the "Parental Involvement Policy." You may also request a copy through the school office.

If you have questions regarding the Parent Involvement Policy, please contact the Irvine Intermediate School.

Sincerely,

Bill Gates
Principal

Estimados padres de familia o tutores de la Escuela Intermedia Irvine:

Adjunto encontrarán un resumen de la Política de Participación de los Padres en la Escuela Intermedia Irvine del año escolar 2016-2017; el cual es revisado y actualizado anualmente por los padres de familia y el personal de la escuela, en un esfuerzo por cumplir con las siguientes metas y propósitos:

1. Ayudar a los padres a desarrollar habilidades que puedan utilizar en casa para apoyar el esfuerzo académico y desarrollo social de los estudiantes.
2. Proporcionar técnicas y estrategias que los padres puedan utilizar para incrementar el éxito académico de los niños y ayudarlos con el aprendizaje en el hogar.
3. Construir una comunicación consistente y efectiva entre el hogar y la escuela para que los padres sepan cuándo y cómo ayudar a los niños a aprender en casa.

Para una copia completa de nuestra Política de Participación de los Padres, por favor visite nuestro sitio de Internet de la escuela: www.irvine.ggusd.us y haga clic en la pestaña que dice *School Information* o "Información Escolar" y luego haga clic en el enlace *Parental Involvement Policy* o "Política de Participación de los Padres". También pueden solicitar una copia por medio de la oficina escolar.

Si tienen preguntas acerca de la Política de Participación de los Padres, favor de comunicarse a la Escuela Intermedia Irvine.

Atentamente,

Bill Gates
Director de la Escuela Intermedia Irvine

Cùng quý Phụ huynh /Giám hộ các học sinh Trung Học Cấp 1 Irvine:

Kèm theo lá thư này là bản Định Lệ của Trường Trung Học Cấp 1 Irvine về sự Tham Gia của Phụ Huynh trong niên khóa 2016-17. Bản Định Lệ này được phụ huynh và ban giám hiệu tái duyệt và cập nhật hàng năm với nỗ lực hoàn thành những mục tiêu và các chủ đích sau đây:

1. Giúp phụ huynh phát huy những kỹ năng để giúp con em học hành và phát triển mối giao tiếp.
2. Giúp phụ huynh biết những kỹ thuật và phương cách để giúp con em thành công trong việc học hành cũng như kèm con em học lúc ở nhà.
3. Tạo mối dây liên lạc giữa gia đình và học đường thêm bền vững và có hiệu quả để phụ huynh biết dùng thời giờ và phương cách để giúp con em học hành lúc ở nhà.

Nếu quý vị muốn có nguyên bản văn Định Lệ của Trường về sự Tham Gia của Phụ Huynh, vui lòng vào xem trang mạng của trường ở địa chỉ: www.irvine.ggusd.us và nhấn nút "School Information" (chi tiết về nhà trường) sau đó nhấn tiếp vào trang "Parental Involvement Policy." (Định Lệ về sự Tham Gia của Phụ Huynh). Quý vị cũng có thể đến văn phòng trường để lấy bản in về Định Lệ này.

Nếu quý vị có các câu hỏi liên quan tới Định Lệ về sự Tham Gia của Phụ Huynh, vui lòng liên lạc với trường Trung Học Cấp 1 Irvine.

Trân trọng,

Bill Gates
Hiệu Trưởng

**IRVINE INTERMEDIATE SCHOOL
SCHOOL PARENTAL INVOLVEMENT POLICY
SUMMARY 2016-2017**

The following is a summary of the Irvine Intermediate School Parental Involvement Policy. Copies of the entire policy in English, Spanish, Vietnamese, are available in the front office, on-line (irvine.ggusd.us) and through mail by parent request. The entire policy is also reviewed annually at English Learner Advisory Committee meetings, School Site Council meetings, Staff Meetings, Orientation meetings, Back to School Night, Open House, and Parent Education classes. Translation is available at all parent meetings.

At Irvine, we understand that parental involvement means the consistent participation of parents in meaningful and two-way communication involving student academic learning and other school activities. We, the school staff, understand the importance of ongoing communication between parents and the school through reports on student progress, access to staff and opportunities to volunteer and participate in and observe the educational program. We also understand that: (A) parents play an integral role in assisting in their child's learning; (B) parents are encouraged to be actively involved in their child's education at school; (C) parents are full partners in their child's education and are included, as appropriate, in decision-making and on advisory committees to assist in the education of their child.

- There will be an annual meeting to inform and distribute the School Parental Involvement Policy and information about other special school programs.
- The policy will be jointly developed, reviewed and updated annually by parents and Irvine staff.
- The complete policy will be made available to all parents in a language that the parents can understand at meetings, on-line, by mail, or in the school office.
- The Parent Student School Compact will be reviewed annually and remain an important component of the School Parental Involvement Policy.
- The annual Parent Needs Assessment will be used to determine the topics and scheduling of parent meetings.
- Parents will be given information regarding a description of the curriculum used in all courses, the forms of academic assessment used to measure student progress and the proficiency levels students are expected to meet.
- Parents will be instructed on how to communicate their concerns to the Garden Grove Unified School District and will be provided assistance with translation if needed.

Specific Parent Involvement Activities may include, but are not limited to the following:

- 10 Educational Commandments
- Garden Grove Unified School District Parent Training Program
- 40 Developmental Assets
- Cultural Appreciation Events
- English Learner Advisory Committee (ELAC)
- School Site Council (SSC)
- College Information Night
- Community Outreach Meetings
- District ELAC (DELAC)
- District Parent Task Force

**ESCUELA INTERMEDIA IRVINE
RESUMEN SOBRE LA POLÍTICA DE PARTICIPACIÓN
DE LOS PADRES
EN LA ESCUELA 2016-2017**

A continuación encontrará un resumen sobre la Política de Participación de los Padres de la Escuela Intermedia Irvine. Las copias de la política completa están disponibles en la oficina principal de la escuela, en los idiomas inglés, español y vietnamita, o en línea en (irvine.ggusd.us) y por medio del correo postal si los padres de familia lo solicitan. La política completa también se revisa anualmente en las reuniones del Comité Consultivo de Estudiantes del Inglés (ELAC, por sus siglas en inglés), por medio del Consejo del Plantel Escolar, en las reuniones del personal escolar, en reuniones de orientación, en la Noche de Orientación para Padres, conocida en inglés como *Back to School Night*, en la Noche de Exhibición de Trabajos Estudiantiles, conocida en inglés como *Open House*, y en Clases de Educación para Padres de Familia. Hay interpretación disponible en todas las reuniones para los padres de familia.

En la Escuela Intermedia Irvine, entendemos que la participación de los padres de familia se refiere a la participación constante de manera significativa y la participación mutua que involucra el aprendizaje académico del estudiante y otras actividades escolares. Nosotros, el personal escolar, entendemos la importancia de la comunicación continua entre los padres de familia y la escuela, por medio de los reportes del progreso del estudiante, acceso al personal escolar, y oportunidades para ser voluntario, y participar y observar el programa educativo. También, entendemos que: (A) los padres de familia tienen un papel fundamental en ayudar en el aprendizaje de sus hijos en la escuela; (B) se les motiva a los padres de familia a que participen activamente en la educación de sus hijos; (C) los padres de familia son socios en la educación de sus hijos y participan en la toma de decisiones según sea apropiado y en comités consultivos para ayudar en la educación de su hijo/a.

- Habrá una reunión anual para informar y distribuir la Política de Participación de los Padres en la escuela e información sobre otros programas escolares especiales.
- Anualmente la Política será desarrollada, revisada y actualizada conjuntamente por los padres de familia y el personal de la escuela.
- La Política completa estará disponible para todos los padres de familia ya sea en un idioma que ellos puedan entender en las reuniones, en línea, por correo o en la oficina escolar.
- El Acuerdo Escolar entre la Escuela y los Padres será revisado anualmente y será considerado un componente importante en la Política de Participación de los Padres.
- La evaluación anual sobre las necesidades de los padres se usará para determinar los temas y los horarios de las reuniones de los padres de familia.
- Se les brindará información a los padres de familia sobre la descripción del currículo que se utiliza en todas las materias, los formularios de evaluación académica que se utilizan para medir el progreso del estudiante y los niveles de dominio que se espera que cumplan los estudiantes.
- Los padres serán instruidos sobre cómo comunicar sus preocupaciones al Distrito Escolar Unificado de Garden Grove y se les proporcionará ayuda cuando necesiten interpretación.

Las actividades específicas de la participación de los padres pueden incluir, pero no se limitan a lo siguiente:

- Los 10 Mandamientos de Educación
- Programa de Capacitación para Padres del Distrito Escolar Unificado de Garden Grove
- Los 40 Elementos Fundamentales
- Eventos de Apreciación Cultural
- Comité Consultivo de Estudiantes del Inglés (ELAC)
- Consejo del Plantel Escolar (SSC)
- Noche de Información Universitaria
- Reuniones del Departamento de Enlace Comunitario
- El ELAC del Distrito (DELAC)
- La Fuerza Operante de los Padres del Distrito

**TRUNG HỌC CẤP 1 IRVINE
TÓM TẮT ĐỊNH LỆ CỦA TRƯỜNG
VỀ SỰ THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH 2016-2017**

Đây là Bản Tóm Tắt Định Lệ về Sự Tham Gia của Phụ Huynh. Nếu phụ huynh muốn có bản nguyên văn, có thể lấy ở văn phòng trường hay lên trang mạng của trường (irvine.ggusd.us) hoặc yêu cầu trường gửi bằng bưu điện cho quý vị. Điều lệ trong văn bản được duyệt lại hàng năm trong các buổi họp của toàn thể ban cố vấn trường về chương trình dành cho học sinh chưa thạo Anh ngữ, các buổi họp Hội Đồng Trường, của Ban Giám Hiệu, họp Hướng Dẫn, Đêm gặp gỡ giáo viên sau ngày khai trường (Back to School Night), Đêm Thăm Lớp (Open House) và các buổi Hướng Dẫn Phụ Huynh. Có tài liệu phiên dịch để dùng trong tất cả các buổi họp phụ huynh.

Đối với trường Irvine, chúng tôi hiểu rằng sự tham gia của phụ huynh có nghĩa là sự tham gia song phương bền bỉ, có ý nghĩa để lo cho việc học của học sinh và tham gia những sinh hoạt gia vào nhà trường. Ban giám hiệu của chúng ta hiểu rõ tầm quan trọng của sự liên lạc giữa phụ huynh và nhà trường được thể hiện qua sự tiến bộ của học sinh, tiếp cận với ban giám hiệu và tình nguyện tham gia vào việc theo dõi những chương trình học đường. Chúng tôi cũng hiểu rằng: (A) Phụ huynh đóng một vai trò quan trọng trong việc hỗ trợ con em học hành; (B) nên khuyến khích phụ huynh tham gia tích cực vào việc học của con em ở trường; (C) phụ huynh là người cộng tác toàn diện trong việc học vấn của con em học sinh cũng như tham gia vào việc quyết định và cố vấn các ban để hỗ trợ việc học vấn cho con em học sinh.

- Có một buổi họp hàng năm để thông báo và phân phối Bản Định Lệ về Sự Tham Gia của Phụ Huynh và những chi tiết về chương trình giáo dục đặc biệt.
- Bản định lệ được phụ huynh và ban giám hiệu Irvine kết hợp để soạn thảo, duyệt lại và cập nhật hàng năm.
- Bản định lệ nguyên vẹn được dịch ra và in bằng ngôn ngữ mà phụ huynh thông thạo, có sẵn trong những buổi họp, trên trang mạng và tại văn phòng trường.
- Giao Ước Giữa Phụ Huynh, Học Sinh và Nhà Trường được duyệt lại hàng năm và giữ một yếu tố quan trọng đối với Định Lệ về Sự Tham Gia của Phụ Huynh vào Học Đường.
- Bản Đánh Giá về Nhu Cầu của Phụ Huynh sẽ dùng làm đề tài và sắp đặt thời gian cho những buổi họp phụ huynh.
- Phụ huynh được cung cấp những điểm mô tả chương trình học áp dụng trong những lớp, hình thức đánh giá trình độ học vấn để đo lường sự tiến bộ và thông thạo cần thiết phải đạt được.
- Phụ huynh được hướng dẫn cách thức nêu lên những quan tâm cho Khu Học Chánh Garden Grove biết, và nếu cần sẽ được cung cấp dịch vụ thông dịch.

Những Sinh Hoạt Tham Gia của Phụ Huynh tối thiểu có những phần sau đây:

- 10 Điều Tâm Niệm về Giáo Dục
- Chương Trình Hướng Dẫn Dành Cho Phụ Huynh của Khu Học Chánh Garden Grove
- 40 Yếu Tố Phát Triển Nhân Cách
- Những Sinh Hoạt Văn Hoá
- Ban Cố Vấn Chương Trình Dành Cho Học Sinh Trau Giỏi Anh Ngữ (ELAC)
- Hội Đồng Trường (School Site Council - SSC)
- Đêm Hướng Dẫn về Đại Học
- Những buổi họp của Ban Tiếp Cận Cộng Đồng
- Ban ELAC Cấp Học Khu (DELAC)
- Ban Phụ Huynh Đặc **Trách**